



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/38/501

S/16040

13 octubre 1983

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Trigésimo octavo período de sesiones
Tema 41 del programa
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Trigésimo octavo año

Carta de fecha 11 de octubre de 1983 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar una carta de fecha 10 de octubre de 1983 dirigida a
Vuestra Excelencia por el Sr. Nail Atalay, representante del Estado Turco Federado
de Kibris.

Le agradecería que esta carta se distribuyera como documento de la Asamblea
General, en relación con el tema 41 del programa, y como documento del Consejo de
Seguridad.

(Firmado) A. Coşkun KIRCA
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 10 de octubre de 1983 dirigida al
Secretario General por el Sr. Nail Atalay

En cumplimiento de instrucciones recibidas de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a la carta del representante de la administración grecochipriota de fecha 26 de septiembre de 1983 (A/38/452-S/16010) y de señalar a la atención de Vuestra Excelencia que los grecochipriotas prosiguen su guerra de desgaste, en forma de insultos contra el pueblo turco de Chipre y sus legítimas instituciones, legales y democráticas.

Para comenzar, desearía reiterar una vez más que el Sr. Moushoutas no es el legítimo representante de la "República de Chipre"; se arroga este título, usurpado para engañar al resto del mundo. El Sr. Moushoutas sólo puede representar a la administración grecochipriota, dado que la legitimidad de cualquier órgano de la República de Chipre sólo puede dimanar de una administración bicomunal de turcochipriotas y grecochipriotas. Esa administración bicomunal dejó de existir en 1963, cuando se excluyó del gobierno por la fuerza al sector turcochipriota y la constitución fue destruida por la comunidad grecochipriota.

Cabe asombrarse de que quienes siempre tuvieron el hábito de recibir a sus visitantes haciendo oír el himno nacional griego - recientemente se recibió así a la Primera Ministra de la India, Sra. Indira Gandhi, cuando visitó la zona meridional de Chipre el 20 de septiembre de 1983 -, tengan ahora la audacia de quejarse porque los turcochipriotas están decididos a evitar que se les imponga el himno nacional griego. No aceptamos y nunca podremos aceptar que la bandera griega sea la bandera de Chipre. El pueblo turco de Chipre ha luchado durante los últimos 20 años para evitar que ello suceda y continuará luchando con la misma indomable energía.

Llamar "separatistas" a esas iniciativas de los legítimos representantes del pueblo turco de Chipre no sólo tiene el propósito de provocar una tempestad en un vaso de agua, sino que, además, prescinde del hecho de que esas iniciativas son reacciones forzosas, frente a la mentalidad griega y grecochipriota, que percibe a Chipre como una isla griega; esa mentalidad provoca un continuo asedio al pueblo turco de Chipre, para transformarlo en "apátrida" en su propia tierra.

El pueblo turco de Chipre sabe muy bien cuál es el significado de la frase "la unidad del pueblo", cuando ésta es pronunciada por los dirigentes grecochipriotas. Es el pretexto que utilizan para disfrazar sus acciones y designios encaminados a la destrucción y la eliminación del sector turcochipriota de la República y a la ulterior neocolonización de la isla por Grecia.

Para nosotros, la unidad del Estado significa el restablecimiento de la asociación de ambas comunidades nacionales de la isla, sobre la base de una República Federal con dos comunidades y dos zonas, como se convino en los acuerdos de alto nivel celebrados en 1977 y 1979.

En lo que respecta a las ridículas y artificiosas acusaciones de que Turquía tiene, en última instancia, el designio de anexar la isla, no es necesario ir muy lejos para refutar esa afirmación. Baste con sugerir que el Sr. Moushoutas refresque su memoria, consultando el discurso pronunciado el 19 de julio de 1974 por el extinto Arzobispo Makarios ante el Consejo de Seguridad (S/PV.1780) y la página 132 de la obra Democracy at Gunpoint (The Greek Front), cuyo autor es el Sr. Andreas Papandreou, Primer Ministro de Grecia.

Le agradecería que esta carta se distribuyera como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 41 del programa, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nail ATALAY
Representante del Estado Turco
Federado de Kibris